

УДК 81`42

<https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-1-52-61>

Политкорректная шутка: миф или реальность? (структурный анализ одного стендап-шоу)

Е.Ф. Косиченко¹ ✉, Г.В. Попова²

¹ Национальный исследовательский университет «МЭИ»
ул. Красноказарменная, д. 14, г. Москва 111250, Российская Федерация

² Юго-Западный государственный университет
ул. 50 лет Октября, д. 94, г. Курск 305040, Российская Федерация

✉ e-mail: ekosichenko@gmail.com

Резюме

В статье осуществляется структурный анализ одного стендап-шоу известного британского комедианта Джимми Карра, позволяющий продемонстрировать, что, поскольку в основе наиболее востребованных и популярных шуток, как правило, лежит бинарная оппозиция «свой–чужой», явление политической корректности не может в полной мере распространяться на юмористический дискурс. Актуальность проводимого исследования определяется необходимостью более полного и всестороннего изучения политической корректности как лингвофилософской и лингвокультурологической категории, описания ее актуализации в разных типах дискурса, в том числе с целью изучения ее природы, которая противоречит бинарному по своей природе мышлению человека. В обзорной части статьи освещается ряд событий, способствовавших закреплению словосочетания «политическая корректность» в английском языке, рассматривается роль бинарной оппозиции «свой–чужой» как модели взаимодействия человека с миром. Новизна исследования состоит в том, что при анализе ряда фрагментов видеоролика Дж. Карра впервые метод структурного анализа использован для выявления элементов, репрезентирующих оппозицию «свой–чужой» в современном юмористическом дискурсе. В статье также использованы методы дискурсивного и контент анализа, позволяющие установить актуальные темы современного юмористического дискурса. В теоретическом отношении проведенный анализ позволяет предположить, что, поскольку по своей сути политическая корректность языка противоречит природе юмора, она в значительной степени несовместима с юмористическими жанрами. В этой связи в заключительной части статьи ставится вопрос о том, насколько активная тенденция к политической корректности способна выводить за рамки юмористических жанров определенные темы и создавать опасность их постепенного вымирания. Отмечается, что наблюдаемая в проанализированном материале положительная реакция аудитории на шутки, затрагивающие табуированные темы, дает основания полагать, что человеческая потребность в такого рода юморе может способствовать постепенному спаду тенденции к политкорректности.

Ключевые слова: стендап-шоу; тематический юмор; юмористический дискурс; политическая корректность языка; оппозиция «свой–чужой»; бинарное мышление.

Конфликт интересов: Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Для цитирования: Косиченко Е.Ф., Попова Г.В. Политкорректная шутка: миф или реальность? (структурный анализ одного стендап-шоу) // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2023. Т. 13, № 1. С. 52-61. <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-1-52-61>.

Статья поступила в редакцию 25.02.2023

Статья подписана в печать 27.03.2023

Статья опубликована 15.04.2023

© Косиченко Е.Ф., Попова Г.В., 2023

Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика / Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics. 2023; 13(1): 52-61

A Politically Correct Joke: Myth or Reality? (Structural Analysis of a Stand-up Comedy Show)

Elena F. Kosichenko¹ ✉, Galina V. Popova²

¹ National Research University «Moscow Power Engineering Institute»
Krasnokazarmennaya, Str. 14, Moscow 111250, Russian Federation

² Southwest State University
50 let Oktyabrya 94, Kursk 305040, Russian Federation

e-mail: ekosichenko@gmail.com

Abstract

The article describes the results of structural analysis of a stand-up comedy by the famous British comedian Jimmy Karr to show that political correctness has hardly affected humorous discourse. The study is relevant as it contributes to further linguophilosophic, linguocultural and discursive investigations into political correctness that, according to the authors, contradicts the natural tendency of humans to think in binaries. Stressing that the humorous is based on the binary opposition of Self/Other, the authors question the very chance for a successful joke to be politically correct. The theoretical part of the article highlights a number of events that at different times contributed to the evolvment and spread of political correctness, considers the model Self/Other in terms of people's interaction with the world and with regard to its manifestation in humorous discourse. The methods of structural, discourse and content analysis serve to reveal the linguistic means of representing the opposition Self/Other in contemporary humorous discourse and to identify a number of its elements. The results of analysis show that the growing tendency for political correctness has to some extent affected the thematic aspect of the humorous, however, they give ground to hypothesize that human desire for this kind of jokes will gradually reverse the currently increasing tendency.

Keywords: stand up show; thematic humour; humorous discourse; political correctness of language; opposition «self– other»; binary thinking.

Conflict of interest: The Authors declare the absence of obvious and potential conflicts of interest related to the publication of this article.

For citation: Kosichenko E.F., Popova G.V. A Politically Correct Joke: Myth or Reality? (Structural Analysis of a Stand-up Comedy Show). *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*. 2023, 13(1): 52–61 (In Russ.). <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-1-52-61>.

Received 25.02.2023

Accepted 27.03.2023

Published 15.04.2023

Введение

В данной статье мы решили обратиться к юмористическому жанру стендап-комедии, характерной чертой которого является сольное выступление комика, представляющего в юмористическом и часто ироническом свете разнообразные жизненные ситуации, и рассмотреть отдельные шутки в свете распространяющегося по всему миру явления политической корректности. С одной стороны, на фоне активного проникновения идей по-

литической корректности в разные сферы общественной жизни все более заметным становится процесс постепенного искоренения шуток на, так называемые, политически некорректные темы из различных типов дискурса, например, профессионального или медийного. С другой стороны, все чаще возникают ситуации, в которых люди открыто высказываются в поддержку комиков и шоуменов, продолжающих шутить на запретные темы. Так, предпринятое нами за рамками данной статьи исследование показало, что

наиболее часто встречающимися являются сегодня английские шутки на темы проблем большого города, офисной работы, взаимоотношений отцов и детей, алкоголизма. Одновременно мы установили, что на канале YouTube существует ряд программ, в которых комедианты высказываются против проникновения политической корректности в сферу юмора. В качестве примера приведем камедишоу «White man tells black jokes»¹ («Белый человек рассказывает шутки про темнокожих»), набравшую за 2022 г. 686 тыс. просмотров и получившую 19 тыс. лайков. Комментарии 595 тыс. подписчиков сводятся в основном к тому, что юмор по определению не может быть расистским и что в прошлом люди были более счастливы, поскольку имели возможность открыто подсмеиваться друг над другом, не опасаясь преследований.

Ни в коем случае не отрицая важности и необходимости уважительного взаимодействия между представителями различных расовых, этнических и социальных групп, мы полагаем, что навязывание определенного языкового кода не может решить проблемы, причины которых связаны не столько с историей человечества (культурный фактор), сколько с определенным типом мышления человека, оперирующего бинарными оппозициями и испытывающего потребность в делении мира на «своих» и «чужих».

Таким образом, проводимое исследование имеет целью показать, что по своей сути политическая корректность противоречит характерной для мышления человека двоичности мировосприятия, а также поставить вопрос о возможности мирного сосуществования политической корректности как искусственно навязанной формы вербального поведения, с одной стороны, и потребности человека в смешном, которое в значительной степени определяет его физическое, психоло-

гическое и социальное благополучие, с другой стороны.

Политическая корректность языка: история вопроса

Обращение к вопросу о происхождении термина «политическая корректность» не позволяет точно установить время и место его возникновения. По некоторым источникам наиболее раннее упоминание словосочетания «политическая корректность» относится к концу VIII в. и связано с его использованием в Верховном суде США в деле о праве американских граждан привлекать к судебной ответственности местные органы власти. В речи адвоката, ведущего это дело, акцент делается на том, что в своих решениях федеральные власти прежде всего руководствуются интересами различных органов государственного управления, вместо того, чтобы уделять больше внимания интересам людей, для которых и создаются такого рода структуры. С точки зрения адвоката, ситуация, при которой интересы людей подчинены интересам государства и в центре внимания оказывается искусственно созданная структура, а не живой человек, является политически некорректной: 'It presents only the artificial person, instead of the natural person who spoke into existence <...> This is not politically correct'².

Распространение словосочетания «политическая корректность» и его закрепление в качестве термина целого ряда гуманитарных дисциплин, по всей видимости, связано с некоторыми политическими событиями, имевшими место прежде всего в США. Так, в начале XX в. выражение «политическая корректность» широко использовалось представителями левых партий США как средство политической борьбы за коммунистические идеалы; в 1970-х и 1980-х гг. оно стало активно употребляться американскими цен-

¹ (1) WHITE Man Tells BLACK Jokes - YouTube

² URL: <https://supreme.justia.com/cases/federal/us/2/419/>

тристами для выражения иронического отношения к крайне левым взглядам; в начале 1990-х данное словосочетание вошло в лексикон правых политических сил США для выражения уничижительной оценки в адрес новой идеологии, зарождавшейся в американских университетах и поддерживаемой левыми СМИ.

Важным этапом закрепления выражения «политическая корректность» в качестве термина стало сделанное президентом Джорджем Бушем в мае 1991 г. обращение к учащимся Университета Мичигана, в котором говорилось, что идеи, зародившиеся в американских университетах, несут угрозу всему американскому обществу. В частности, Дж. Буш отметил, что распространение понятия политической корректности ведет к преследованиям, цензуре и травле в американских университетах, и таким образом право на свободу слова нарушается в угоду соблюдения гражданских прав женщин и различных меньшинств, что способствует разжиганию конфликтов по всей стране:

‘The notion of political correctness has ignited controversy across the land <...> leads to inquisition, censorship, bullying <...> free speech <...> subordinated to the civil rights of women and minority members¹.

Несмотря на то, что политическая корректность очевидно представляет собой коммуникативное явление, требующее обдуманного употребления вербальных, паравербальных и невербальных средств коммуникации, включая позу тела, жесты, дистанцию между собеседниками, в современных русско- и англоязычных словарях акцент делается на языковой стороне данного понятия. Например, в Кембриджском словаре подчеркивается необходимость избегать употребления языка, способного нанести

обиду человеку, особенно в вопросах гендера, его расовой и этнической принадлежности, а также в области взаимоотношений между полами: «the act of avoiding language and actions that could be offensive to others, especially those relating to sex, gender, and race»².

На преимущественно языковой характер политической корректности указывают также исследования отечественных и зарубежных лингвистов, отмечающих, что основным способом достижения политической корректности языка выступает эвфемизация, связанная с заменой стилистически маркированных лексических средств на нейтральные [1; 2; 3]. При том, что наиболее ранними, и потому наиболее привычными, формами политической корректности являются гендерная, расовая и этническая корректность, в последнее время тенденция к эвфемизации распространилась также на лексику, обозначающую некоторые физические недостатки человека или его уязвимое социальное положение. Так, вопреки особой значимости гендерных различий в формировании картины мира разных народов, различных языков и культур [4], в современном английском языке наблюдается повсеместное употребление гендерно нейтральных слов *human / human kind / person / people* вместо привычных английских архилексем *man / men*. Как для английского, так и для русского языков стало привычным употребление следующих эвфемистических выражений: *impaired people, people with special needs, unseeing, overweight people, less fortunate, low-income, socially disadvantaged, etc.*; *лица с ограниченными возможностями здоровья, слабослышащие, слабовидящие, хозяйка кассы, менеджер по клинингу, менеджер по погрузке*, др.

Таким образом, политическая корректность все глубже проникает в раз-

¹ URL: <https://www.nytimes.com/1991/05/05/us/bush-sees-threat-to-flow-of-ideas-on-us-campuses.html> (дата обращения 04.02.2023)

² Cambridge dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/political-correctness> (дата обращения 04.02.2023)

личные области социальной и культурной жизни людей, в том числе в область смешного, в известной степени определяя темы современных шуток, анекдотов и юмористических программ.

Результаты и обсуждение

Юмор как средство актуализации бинарной оппозиции «свой–чужой»

Универсальность бинарных оппозиций и их основополагающая роль в формировании и развитии культур обусловлены двоичностью восприятия человеком окружающего мира, что в свою очередь объясняется чисто физиологическими причинами, а именно двуполушарным характером мозга человека, наличием у него двух рук, ног, глаз, ушей [5]. Доказано, что бинарные оппозиции не только составляют основу всех областей общественно-культурной жизни, но также влияют на то, как человек перерабатывает информацию и анализирует окружающий мир, по сути раскладывая его на противоположные, но взаимосвязанные элементы, и таким образом пытаюсь его упорядочить [6; 7; 8].

Рассматриваемая в данной статье оппозиция «свой–чужой» занимает, на наш взгляд, особое место в ряду других оппозиций, систематизирующих различные аспекты бытия, например, «верх–низ», «небо–земля», «день–ночь», «свет–мрак», «лето–зима», «белый–черный», «природа–культура», «мужской–женский» и др. В обзорной статье, посвященной истории изучения оппозиции «свой–чужой», В.К. Егоров подчеркивает тот факт, что данная дихотомия связана с проблемой идентификации и самоидентификации ее субъектов, которые могут быть как групповыми, так и смешанными, особо отмечая важность культурных традиций, мифов, стереотипов, т.е. всего того, из чего складывается облик «своих» и «чужих». Отражая различные аспекты религиозной, психологической, научной, эстетической, мыслительно-эмоциональной деятельности, данная оппозиция проявляет-

ся, прежде всего в институциональных дискурсах, но также в масс-медийном, бытовом, культурном дискурсах, позволяя людям объединяться в социальные, этнические, демографические и другие группы для более комфортного существования [9]. Полностью разделяя приведенную точку зрения, выскажем мнение о том, что, как и многие другие значимые психологические и социокультурные явления, различные виды смешного (за исключением некоторых шуток, основанных на лексической несочетаемости, омонимии или полисемии) базируются на оппозиции «свой–чужой», чем, возможно, и объясняется популярность шуток, акцентирующих гендерные, национальные, расовые, религиозные различия. Способность человеческого мышления идентифицировать себя с той или иной группой способствует частичному избавлению человека от страхов, психологического дискомфорта и социальной изоляции.

О том, что шутки на темы расовых, этнических и гендерных различий позволяют человеку испытать удовольствие, связанное с переживаемым чувством превосходства, и таким образом получить физиологическую разрядку, чувство психологической и социальной защищенности, писали еще философы прошлых столетий [10; 11; 12; 13; 14]. Не менее смешными традиционно являлись шутки, связанные с физическими недостатками людей. Например, Г. Спенсер приводит в качестве смешной ситуацию, в которой страдающий излишней полнотой Гиббон не смог подняться с колена, после того как сделал даме сердца предложение о замужестве [14]. Таким образом, шутки на темы, являющиеся в современном мире табуированными, ранее рассматривались как необходимое условие комфортного существования людей в социуме, поэтому наложение ограничений на отдельные темы может отчасти решить вопрос о психологическом комфорте конкретных людей, но при этом способство-

вать усугублению соответствующих социальных проблем.

В следующем разделе статьи мы обратимся к выступлению известного британского комика Джимми Карра, на основе которого определим, какие шутки являются смешными для современных англичан.

Анализ фрагментов стендап-шоу

Слово «стендап» было заимствовано русским языком из английского языка (stand up), где одним из его значений является «performed by a single person telling jokes and funny stories on stage»¹. Таким образом, стендап – это сольная юмористическая программа, в которой комик обращается напрямую к аудитории, важным элементом данного комического жанра является непосредственное взаимодействие актера с аудиторией.

Анализируемое шоу представляет собой 14-минутную версию полуторачасового выступления Дж. Карра, размещенную на канале YouTube в 2022 г.² Первый фрагмент начинается с попытки комика установить контакт с аудиторией, для чего он задает вопрос, есть ли в зале уэльсцы. Получив утвердительный ответ из зала, выступающий сообщает, что он любит уэльсцев и любит валлийский язык, прежде всего за его написание и звучание, и далее делится соображением о том, что валлийский язык придумал человек, который не мог разгадать в кроссворде слово, начинающееся с трех «л»:

Any Welsh people? <...> I'm loving the Welsh. I like the Welsh language <...> because it was clearly invented by a dad losing at scrabble. <...> It's clear what happened there 'It's not a word, it starts with three Ls' (0.00 – 0.24).

Далее Дж. Карр припоминает ситуацию, в которой он оказался, когда высту-

пал в валлийском городе Лландидно, и грозный человек из зала назвал его дураком за то, что он неверно произнес название города, которое следует произносить как «кландидно», поскольку согласно правилам валлийского языка два начальных «лл» произносятся как «кл», при этом первой буквой является буква [si:]

Have you ever been to Llandudno? <...> It's a lovely town, I was staying there doing a show. Go on stage, say "lovely to be in Llandudno. This guy from the centre where you are sitting now, face like f*...ing thunder, "It's not Llandudno, you bloody fool, it's [klandidno], in Wales the double [l] is pronounced with a [si:] (0.45–1.12).

Таким образом, первая шутка популярного комика, вызвавшая положительную реакцию зала, касается иронического отношения англичан к языку своих ближайших соседей и сограждан. Отметим, что данная шутка сопровождается паравербальными и невербальными средствами создания комического эффекта, выраженными в попытках Дж. Карра воспроизвести валлийский акцент и характерную для уэльсцев мимику. Паравербальные и невербальные средства юморизации используются и далее, также с целью связывания различных фрагментов шоу (подробнее о средствах когезии в поликодовом тексте см. [15]).

Следующая часть размещенного в интернете выступления посвящена шуткам на тему различий между бедными и богатыми. В частности, Джимми Карр озвучивает мысль о том, что проводить отпуск путешествуя с караваном – это способ сообщить своим детям о своей бедности:

Caravan holidays.... Caravan holidays are a fun way of telling your kids you are poor (1.45 – 1.50).

Приемом перехода к следующему фрагменту выступления является обращение комика с двумя женщинами во втором ряду. Сначала Дж. Карр задает одной из них, по имени Камилла, вопрос о том, чем она занимается, и предполагает, что

¹ URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/stand-up>

² URL: https://www.youtube.com/watch?v=9c_RdAVDgaU

ее занятия зависят от конкретного парня. Далее следует шутка по поводу того, что женщина одета, как если бы она пришла в театр, а не на комеди шоу. Узнав, что рядом с Камиллой сидит ее дочь, Дж. Карр замечает, что они очень похожи и выглядят как сестры, и что, в отличие от дочери, мать выглядит очень молодо:

‘What do you do Kamila? Of course, it depends on a guy (2.35 – 2.38) <...> You look all dressed up for this kind of show <...> It’s your mum? Ah, you even look like, as if you could be sisters. You look young, she looks f*...ing old (2.45 – 3.13).

Далее следуют шутки на другие темы. Заметив пластырь на лице мужчины в одном из первых рядов Дж. Карр шутит на тему насилия в семье; затем поднимает вопрос о качестве еды в сети ресторанов Макдоналдс, делая особый упор на том, что данная сеть общепита называется сетью ресторанов; далее иронизирует в адрес бесплатного американского журнала L Magazine, печатающего советы на тему секса, которые комедиант комментирует в достаточно откровенных словах и жестах; затем он сообщает залу о том, что известный британский телеведущий и продюсер Саймон Коуэлл тратит полмиллиона фунтов ежегодно на личную безопасность; наконец, переходит к теме порнографии и к теме однополых взаимоотношений между священниками, на которой мы остановимся более подробно.

Обращение к теме однополых взаимоотношений в церковной среде начинается с прямого вопроса к аудитории, есть ли среди присутствующих «голубые» священники. Получив реакцию в виде взрыва хохота, комик высмеивает однополые браки, возможность для однополых людей стать родителями, отпускает несколько шуток, касающихся отношения «голубых» священников к Иисусу Христу и высказывает предположение, что Иисус был ориентирован на мужчин, свидетельством чего 12 апостолов. В конце фрагмента Дж. Карр задается вопросом о возможности для женщины быть назначен-

ной на должность епископа. Отметим, что все шутки на данную тему сопровождаются взрывами смеха и аплодисментами.

Any gay priests in? <...> There is a collective noun for gay priests – ‘priests’ <...> Oh, come on, Jesus was definitely a fag. Why hang out with twelve sailors? <...> The church wants to move forward on female bishops <...> (11.04 – 12.23).

В завершение анализа отметим, что данная сокращенная версия выступления набрала 218 тыс. просмотров, собрала 4.8 тыс. лайков и большое число комментариев, среди которых ‘God, I love this man, ALWAYS being a laugh to my face’, ‘Genius level comedy’, ‘Absolute comedy genius’, ‘I think he is great he’s got the best laugh’, ‘Omg! The priest piece was gold’, ‘best comedian on the planet’, ‘I love how in Britain you can just mock god willy nilly’, т.д.

Проведенный анализ позволяет назвать темы, составившие предмет шуток Дж. Карра, и в ряде случаев выделить элементы, достаточно явно репрезентирующие оппозицию «свой-чужой»: 1) характерные для валлийского языка начальные согласные «лл» как средство выражения оппозиции «англичане–уэльсцы»; 2) недорогой отдых Caravan holidays как средство выражения оппозиции «бедные–богатые»; 3) пластырь на лице мужчины как повод для темы «насилие в семье» и средство выражения оппозиции «мужчина–женщина»; 4) еда в ресторанах Макдоналдс; 5) журнал L Magazine и советы на тему секса; 6) траты Саймона Коуэлла; 7) однополые отношения в церковных кругах как средство выражения оппозиций «люди с традиционной ориентацией – люди с нетрадиционной ориентацией».

Выводы

Предпринятое исследование задумывалось авторами как попытка продемонстрировать, что в своем подавляющем большинстве люди испытывают потребность в юморе, поскольку именно смех способствует релаксации и является залогом хорошего настроения и устойчи-

вого психологического состояния. Еще самые ранние исследования в области смешного показали, что наиболее активную эмоциональную реакцию человека вызывают ситуации, позволяющие ему испытать чувство превосходства над другими людьми, в том числе путем самоидентификации, т.е. отнесения себя к некоторой социальной группе.

Относительно недавно возникнув, политическая корректность накладывает все более жесткие ограничения на использование языковых средств, способных задеть гендерные, религиозные, этнические чувства людей или прямо указывающих на их физические недостатки, социальное происхождение или социальный статус. С точки зрения защитников идеи о политической корректности языка, мировосприятие людей в значительной степени определяется тем, что они слышат и произносят, и что необдуманное использование языка способно вызвать конфликты между различными социальными группами. В связи с тем, что требования к политической корректности языка становятся все более категорическими и распространяются на все большее число сфер социальной жизни, возникает во-

прос о том, насколько область юмора изменилась под влиянием данной тенденции.

Проведенное в рамках данной статьи исследование показало, что, как и ранее, люди (в нашем случае зрители стендап-шоу и подписчики канала YouTube) с большим энтузиазмом реагируют на шутки, касающиеся половых и гендерных отношений, проблем языковой, этнической, религиозной принадлежности людей. Предпринятое нами ранее обращение к программе, где белый комик шутит на расовые темы, свидетельствует о том, что, хотя такого рода шутки все реже озвучиваются, они по-прежнему вызывают положительную реакцию большого числа людей.

Подводя итог, выскажем предположение о низкой степени вероятности того, что шутки на табуированные темы будут вытеснены требованиями к политической корректности языка по двум основным причинам: физиологическая, психологическая и социальная польза юмора; характерная для человека двоичность мировосприятия, при которой бинарная оппозиция «свой-чужой» играет важную роль.

Список литературы

1. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово/Slovo, 2000. 624 с. URL:<http://vassilenkoanatole.narod.ru/olderfiles/1/ter-minassova.pdf> (дата обращения 01.02.2023).
2. Шарапова И. В., Кобенко Ю. В. История возникновения понятия “political correctness” и способы его интерпретации // Вестник ТГПУ. 2014. 10 (151). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-vozniknoveniya-ponyatiya-political-correctness-i-sposoby-ego-interpretatsii/viewer>
3. O'Neill B. A Critique of Politically Correct Language // The Independent Review, Fall 2011, vol. 16, n. 2, , ISSN 1086–1653, Copyright © 2011, pp. 279–291 URL: https://www.researchgate.net/publication/272354414_A_critique_of_politically-correct_language
4. Евграфова Ю.А. Лингвокультурологические особенности гендерного аспекта в языковой картине мира паремий (на материале русского, английского, немецкого и итальянского языков): дис. ... канд. филол. наук. М., 2012. 207 с. EDN QGAOWL.
5. Руднев В.П. Энциклопедический словарь культуры XX века: Ключевые понятия и тексты. - 3-е изд., доп. и испр. М.: Аграф, 2009. 543 с.
6. Леви-Стросс К. Структурная антропология. М.: АСТ: Астрель, 2011. 541 с.

7. Кассирер Э. Техника современных политических мифов // Вестн. МГУ. Сер.7. Философия. 1990. № 2. С. 58–65.
8. Цивьян Т.В. Модель мира и ее лингвистические основы. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 280 с.
9. Егоров В.К. Ещё раз об оппозиции «свой-чужой» // Коммуникология. 2020. Т. 8. №1. С. 138-154. DOI 10.21453 / 2311-3065-2020-8-1-138-154.
10. Шопенгауэр А. Мир как воля и представление // Собрание сочинений в пяти томах. Т. 1. 1992. URL: http://az.lib.ru/s/shopengauer_a/text_0040.shtml (дата обращения: 20.08.2022).
11. Darwin Ch. The expression of emotions in man and animals. New York. D. Appleton and Company. 1899. URL: <https://www.gutenberg.org/files/1227/1227-h/1227-h.htm#link2HCH0008> (дата обращения 01.02.2023).
12. Freud S. Jokes and their relation to the unconscious (Der Witz und seine Beziehung zum Unbewußten). New York: Penguin, 1905. URL: <https://www.sigmundfreud.net/jokes-and-their-relation-to-the-unconscious-pdf-ebook.jsp> (дата обращения 01.02.23).
13. Kant I. Critique of judgment. Indianapolis; Cambridge: Hackett Publishing Company, 1987. 576 p. URL: https://monoskop.org/images/7/77/Kant_Immanuel_Critique_of_Judgment_1987.pdf
14. Spencer H. On the physiology of laughter. 1859. URL: <https://wweverywritersresource.com/on-the-physiology-of-laughter-by-herbert-spencer/> (дата обращения 01.02.2023).
15. Евграфова Ю. А. Фокализация как средство реализации когезии в экранном тексте (на примере поликодовых-полимодальных текстов) // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2020. № 3(31). С. 29-40. EDN BPIRXE.

References

1. Ter-Minasova S. G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikaciya* [Language and intercultural communication]. Moscow, Slovo/Slovo, 2000. 624 p. Available at: <http://vassilenko-anatole.narod.ru/olderfiles/1/ter-minassova.pdf> (accessed 01.02.2023).
2. Sharapova I. V., Kobenko Yu. V. Istoriya vozniknoveniya ponyatiya "political correctness" i sposoby ego interpretacii [The history of the concept of “political correctness” and the ways of its interpretation]. *Vestnik TGPU = TSPU Bulletin*, 2014, 10 (151). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-vozniknoveniya-ponyatiya-political-correctness-i-sposoby-ego-interpretatsii/viewer>
3. O'Neill B. A Critique of Politically Correct Language. *The Independent Review*, Fall 2011, vol. 16, no. 2, ISSN 1086–1653, Copyright ©2011, pp. 279–291 Available at: https://www.researchgate.net/publication/272354414_A_critique_of_politically-correct_language
4. Evgrafova Yu.A. *Lingvokul'turologicheskie osobennosti gendernogo aspekta v yazykovej kartine mira paremij (na materiale russkogo, anglijskogo, nemeckogo i ital'yanskogo yazykov)*. Diss. kand. filol. nauk [Linguoculturological features of the gender aspect in the linguistic picture of the world of paremias (based on the material of Russian, English, German and Italian). Cand. philol. sci. diss.]. Moscow, 2012. 207 p. EDN QGAOWL.
5. Rudnev V.P. *Enciklopedicheskij slovar' kul'tury XX veka: Klyuchevye ponyatiya i teksty* [Encyclopedic Dictionary of Culture of the XX century: Key concepts and texts]. Moscow, Agraf Publ., 2009. 543 p.
6. Levi-Stross K. *Strukturnaya antropologiya* [Structural Anthropology]. Moscow, AST: Astrel' Publ., 2011. 541 p.

7. Kassirer E. Tekhnika sovremennykh politicheskikh mifov [Technique of modern political myths]. *Vestnik MGU. Ser.7. Filosofiya = Bulletin of the Moscow State University. Ser.7. Philosophy*, 1990, no. 2, pp. 58–65.

8. Civ'yan T.V. *Model' mira i ee lingvisticheskie osnovy* [The world model and its linguistic foundations]. Moscow, Knizhnyj dom "LIBROKOM" Publ., 2009. 280 p.

9. Egorov V.K. Eshchyo raz ob oppozicii "svoj-chuzhoj" [Once again about the opposition "friend-foe"]. *Kommunikologiya = Communicology*, 2020, vol. 8, no. 1, pp. 138-154. <https://doi.org/10.21453/2311-3065-2020-8-1-138-154>.

10. Shopengauer A. Mir kak volya i predstavlenie [The world as will and representation]. *Sobranie sochinenij v pyati tomah = Collected works in five volumes*, 1992. Vol. 1. Available at: http://az.lib.ru/s/shopengauer_a/text_0040.shtml (accessed 20.08.2022).

11. Darwin Ch. The expression of emotions in man and animals. New York. D. Appleton and Company. 1899. Available at: https://www.gutenberg.org/files/1227/1227-h/1227-h.htm#link_2HCH0008 (accessed 01.02.2023).

12. Freud S. Jokes and their relation to the unconscious (Der Witz und seine Beziehung zum Unbewußten). New York, Penguin, 1905. Available at: <https://www.sigmundfreud.net/jokes-and-their-relation-to-the-unconscious-pdf-ebook.jsp> (accessed 01.02.2023).

13. Kant I. Critique of judgment. Indianapolis; Cambridge: Hackett Publishing Company, 1987. 576 p. Available at: https://monoskop.org/images/7/77/Kant_Immanuel_Critique_of_Judgment_1987.pdf.

14. Spencer H. On the physiology of laughter. 1859. Available at: <https://wweverywritersre-source.com/on-the-physiology-of-laughter-by-herbert-spencer/> (accessed 01.02.2023).

15. Evgrafova Yu. A. Fokalizaciya kak sredstvo realizacii kogezi v ekrannom tekste (na primere polikodovyh-polimodal'nyh tekstov) [Focalization as a means of implementing cohesion in screen text (using the example of polycode-polymodal texts)]. *Uchenye zapiski nacional'nogo obshchestva prikladnoj lingvistiki = Scientific Notes of the National Society of Applied Linguistics*, 2020, no. 3(31), pp. 29-40. EDN BPIRXE.

Информация об авторах / Information about the Authors

Косиченко Елена Федоровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры Рекламы, связей с общественностью и лингвистики, Национальный исследовательский университет «МЭИ», г. Москва, Российская Федерация,
e-mail: ekosichenko@gmail.com

Elena. F. Kosichenko, Dr. of Sci. (Philological), Professor at the Department of Advertising, Public Relations and Linguistics, National Research University «Moscow Power Engineering Institute», Moscow, Russian Federation,
e-mail: ekosichenko@gmail.com

Попова Галина Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики, Юго-Западный государственный университет, г. Курск, Российская Федерация,
e-mail: fantgaw80@mail.ru,
ORCID: 0000-0002-5859-7968

Galina V. Popova, Cand. of Sci. (Pedagogical), Associate Professor of the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Southwestern State University, Kursk, Russian Federation,
e-mail: fantgaw80@mail.ru,
ORCID: 0000-0002-5859-7968